

ликий, а в других славянских языках имеются и другие лексемы (польск. *duży*, себрск. *крупан* и *голем*, болг. *голям* и *едър*). Кроме того, среди «общих» лексем есть такие, которые в разных славянских языках имеют достаточно общее значение, тогда как в некоторых случаях в некоторых языках существуют более узкие по функциям «синонимы». Так, в ряде языков есть глагол, который более точно выражает значение глагола «жить» тогда, когда имеется в виду ‘жить в каком-либо месте, в квартире, обитать’: польск. *mieszkać*, словацк. *bývať*, сербск. *становати*.

Слова разных языков не совпадают во всех своих («частных») значениях, даже если их принято считать «словарными» или «переводными» эквивалентами, соответствующими друг другу. Чтобы показать, в какой степени слова-эквиваленты разделяют общую лексическую структуру, можно применять, например, таблицы-матрицы значений. Семантический подход к лексической типологии предусматривает изучение прототипических семантических единиц, значения которых могут в разных языках как совпадать, так и отличаться. Моно- и полисемическая структура лексем, являющихся в каком-либо отношении соответствиями, может быть в разных языках как тождественной, так и более или менее различной.

Примечание

1. Томмола Х. К лексико-семантической типологии славянских языков // *Studia Slavica Finlandensia Tomus XX* : доклады финской делегации на XIII Международном Съезде Славистов — Finnish Contributions to the 13th International Congress of Slavists / Papinniemi, Jyrki & Lindstedt, Jouko & Hellman, Ben (eds.). Ljubljana, August 15–21, 2003. Helsinki, 2003. С. 228–248.

© В. Д. Черняк

РГПУ им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СИНОНИМИИ И СИНОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

На разных этапах развития лексикологии и лексикографии разработка проблем лексической синонимии как в теоретическом плане, так и в практической (лексикографической и лингвометодической) интерпретации определялась доминирующими направлениями развития лингвистической мысли. Синонимы, воплощающие

гетерогенность русского литературного языка (и шире — национального, поскольку сегодня отмечается резкое понижение порога приемлемости в использовании маргинальной и нелитературной лексики), играют важнейшую роль в обеспечении непрерывности словаря, в создании сплошной сети отношений в лексике. От преимущественно номенклатурного подхода к выделению и описанию синонимов наука шла к осмыслению этого вида отношений как наиболее универсального показателя системности лексики.

Синонимические связи пронизывают лексическую систему, сопрягаясь и пересекаясь с иными видами отношений лексических единиц, поэтому все узловые вопросы системных характеристик слов так или иначе соприкасаются с проблемами синонимии. Синонимические ряды демонстрируют закономерности полевой организации с характерной для лексико-семантических полей нечеткостью структуры. Номинативная расчлененность отдельных участков лексической системы, выражающаяся в насыщенности этих фрагментов синонимическими обозначениями, обеспечивает плавные переходы между лексическими множествами, организованными отношениями семантического сходства.

Иерархичность и пересечение составов определяют как организацию конкретных синонимических парадигм, так и связи близких по значению групп в пределах ЛСГ. Синонимические ряды различной протяженности (от двучленных до многочленных), смежные синонимические ряды, антонимические синонимические ряды обеспечивают непрерывность организации словарного состава языка.

Связь и противопоставленность лексико-грамматических классов слов, а в более широком плане — предметных и признаков слов неоднократно подчеркивалась исследователями. Доказано, что развитая синонимия признаков слов имеет глубокое когнитивное основание. В синонимике же субстантивов обнаруживается вполне определенная тенденция: чем заметнее предикативные, признаковые, квалифицирующие компоненты в лексических значениях, тем характернее для них синонимические связи.

Семантические различия между синонимами позволяют передавать тонкие нюансы смысла, что делает их незаменимым инструментом для воплощения интенций говорящего. Многообразие ситуаций, требующих от участников коммуникации лексического выбора, открытого проявления тех или иных речевых предпочте-

ний, обуславливает активную эксплуатацию синонимических средств в современной речи и значительное обновление синонимических ресурсов. Глубинная мотивация использования синонимов в тексте связана с внутренней диалогичностью процесса мышления, стимулирующей нюансировку понятия с учетом позиций коммуникантов. Все эти аспекты синонимии определяют современные коммуникативно-прагматические ориентации в ее изучении.

Обращение к истории синонимической лексикографии показывает, что каждый этап в словарном представлении синонимов соотносился с общим уровнем развития лексикографии и с уровнем теоретической разработки проблемы синонимии.

Мощный импульс для разноаспектного изучения синонимов дал «Новый объяснительный словарь синонимов», созданный под руководством Ю. Д. Апресяна. Каждая словарная статья по объему и по содержащейся в ней информации представляет собой научное исследование, посвященное конкретному синонимическому ряду. В словаре решается целый комплекс новых задач, в частности с максимальной полнотой описываются семантические свойства синонимов, взаимообусловленность лексико-грамматических характеристик, сильные и слабые компоненты их лексических значений, правила взаимодействия лексических значений друг с другом, денотативные, прагматические, коннотативные, коммуникативные и другие различия между синонимами.

Итогом многолетней работы по лексикографическому описанию лексической системы явились словари, созданные под руководством Л. Г. Бабенко. В этих словарях реализуются наиболее значимые для современной лексикографии идеи: идея системности лексической системы, взаимосвязанности и пересекаемости лексических парадигм, идея значимости частеречной семантики для организации денотативного пространства, идея открытости лексической системы и размытости ее границ. Лексическая синонимия в них естественно соотносится с русской языковой картиной мира, демонстрируя концептуализацию семантического пространства.

Востребованность синонимических словарей в практике преподавания русского языка обусловила появление большого количества учебных изданий этого типа. К сожалению, опыты их создания пока далеки от решения актуальной задачи популярного, но адекватного языковой реальности описания синонимов в учебных целях.